

### Three Spirits

A long time, there lived a stingy and greedy old man, who lived by himself after he had lost his best friend and associate seven years before. He used to be a successful merchant with many clients, but since then he wouldn't open up to anybody. His coldness appeared on his face with red eyes, sharp nose, and pale lips. So nobody spoke to him if they met him on the street. Neither a child nor even a beggar asked him for money. But that was what he wanted, as he didn't like people.



One New Year's Eve, he muffled himself up well, and warmed his hands at a fireplace in his room.

"Good evening, Uncle. How are you? New Year's coming soon." His nephew visited him unexpectedly.

"Nonsense!"

"You mean New Year is nonsense? You don't mean it, do you?" The young man asked.

"I mean it. You are poor, but you look happy. Why do you feel so happy? Does New Year bring me happiness?" the old man said coldly.

"Of course, I am poor, but happy." the young man answered cheerfully, "You're rich, but you look gloomy. I wonder why."

"Nonsense!"

"Uncle, please don't get angry. I've come here to invite you to our home. We want to have New Year's Eve dinner with you, and celebrate the coming New Year."

"Nonsense! That only means I'll get older. You celebrate it as you like, while I'll do it as I like. Period!"

His nephew still insisted, "Having dinner alone is lonely. Uncle, please come to our home for dinner?"

"You are joking!"

"Why?" the young man asked in a loud voice, "Why can't you come to our home?"

"Then why did you get married?" the old man asked.

"It's because I fell in love with her."

"Fell in love with her? Ridiculous! Go back. Good-bye!"

"You've never come to my home even before I got married, have you?"

"Good-bye!!!"

"I haven't come here to get anything from you. I just want to keep on good terms with you."

"Good-bye!!!"

"Why are you so obstinate? I don't want to argue with you. I just want to be kind to you. Uncle, may the New Year bring you happiness!"

Having a humble supper, the old man went to bed in his gloomy room.

In his dream he saw his dead friend, who was shaking chains bound around his body.

His friend said to him,

"I've come here to tell you that three Spirits will appear and give you some lessons."

"Your body is being bound by chains. What happened to you?" the old man asked the late friend.

"This is the chains of sins which I committed while I was alive. Don't you want to know the length and weight of your chains? Seven years ago, your chains had the same length and weight as mine, but now yours are much longer and heavier than the ones I have. Listen to me! I have no time to stay longer here. I want to tell you that you still have a chance and a hope to change your fate," he continued, "The first Spirit will appear at one o'clock tomorrow. The second one will come at the same time the day after tomorrow. The last one will visit you at noon three days after. I'll never show up again before you. Good luck!"

He woke up and said,

"Nonsense!!!"

*The First Spirit*

He looked like a child who entered the old man's bed room, but he had a man's voice. He gave a bright light from his body in the darkness.

"Are you the First Spirit that my friend told me about in my dream?"

"Yes, I am," the Spirit's voice was calm and quiet.

"I wonder who you are."

"I'm the past Spirit of you. Get up and follow me," saying so, the Spirit held the old man's hand firmly. Surprisingly enough, they went through the wall of the room easily, flew in the air, and stood on a country road covered with snow.

"Oh, my God! This is the place where I was born and spent all my childhood."

"Do you remember this road?"

"Of course I do. Even if I'm blindfolded, I can walk along the road," he said in good humor.

The old man remembered every house and every tree.

Next, the two arrived at a field in the small village where several children were playing hide-and-seek.

"They are only shadows of your past. So they can't see us," the Spirit said.

"Good bye, see you tomorrow," a while later, the children said to one another, and went back home. Seeing them, the old man felt happy.

Then the Spirit took him to his old house. He found a boy outside alone leaning against a wall in the darkness. He knew the boy was himself in those days. A girl approached the boy and said, "Brother, I'll take you to our house. Dad doesn't get angry with you anymore. He will be much kinder to you. We can celebrate the coming New Year together."

"Your sister was a kind and bright girl, wasn't she?" The Spirit said.

"Yes, she was. You're right," he answered, "But she died when she had a baby."

"The baby is your nephew, isn't he?"

"Yes, he is," he gave a short answer.

"We have little time left. Let's hurry up!" the Spirit said and took him to a couple who was seriously talking.

A young couple was sitting face to face. She said to the young man,

"We made a promise of marriage when you were poor. Now you are rich, but I'm not. I wonder if you still love me."

The young man said nothing.



"I know you don't love me any more. May you have a happy life!"

Her eyes were full of tears. Covering her face with her hands, she left him.

"I don't want to see my past any more. Please take me to my room," the old man cried. However, the merciless Spirit dragged him to another scene.

The same woman and her children were waiting for her husband to return home.

Soon her husband came home with presents for their children. He said to his wife,

"I saw your old friend this evening standing in front of his house. I know he lost his best friend a few days ago. He might feel as if he was the loneliest person in this world."



"Didn't I tell you I don't want to see my past any more? Please let me go!"

When he cried, he found himself in his room. So tired and sleepy, he staggered to his bed and fell asleep.

### *The Second Spirit*

When he woke up, it was nearly one o'clock. He heard an unfamiliar voice calling him,

"Hey, open the door."

The Second Spirit led him to his nephew's house.

His nephew was talking with his beautiful wife in their living room. He said to her about his Uncle,

"I visited my Uncle to invite him again. He said, 'New Year is nonsense!' He is very obstinate, and wouldn't change his attitude. It seems impossible for me to make him happy. I'm afraid his behavior would have a bad influence in his near future."

"You are always telling me that he is a man of considerable wealth. He may feel happier than me." his wife said.

"Happiness can't be bought with money. His wealth has nothing to do with his happiness. He's never done anything good for others. He's never thought of anything to make his life better."

"I don't like a person like him," his wife said.

"On the contrary, I like him. I feel pity for him. That's why I visited him today, and invited him for New Year's Eve dinner."

"Oh, poor man, he missed our delicious dinner!"

"You're so kind to say so. Every New Year's Eve, I've invited him for dinner whether he comes or not. I wish he'll have a Happy New Year!"

The man found himself alone in his room, but he felt so happy to overhear the conversation. So tired and sleepy, he staggered to his bed and fell fast asleep. (2009.12.1 With Itaya)

### *The last Spirit*

When the man woke up, it was almost twelve noon. The last Spirit came to him solemnly. He knelt down before the Spirit, whose long black coat completely covered the Spirit's face and body except for his hands. The man said to the Spirit,

"Are you the future spirit of me? Have you come here to show me my future?"

The Spirit seemed to nod. The Spirit's silence made him so dreadful that he started shivering.

"I'm much more afraid of you than any other Spirits I met before. I'd like to be quite a different man. I'll follow you."

The Spirit covered him with his black coat.

The old man was among a group of people in a city. They were talking with one another.

"When did he die?"

"I heard it was last night."

"I didn't think he'd die so suddenly."

"Nobody knows when they'll die."

"Who'll become his heir to inherit his fortune?"

"I don't know. Anyway I know he left nothing for me."

"It was a humble funeral for a rich man like him, wasn't it?"

The old man looked around to find himself among the people who gathered for the funeral but...

He noticed it was his funeral.

"Spirit, I knew everything," as soon as he cried, the scene changed. He was standing in front of a grave, which had his own name on it.

"Kind Spirit, help me!" He grasped the Spirit's coat.

"I've learned the lessons from the three Spirits. I won't be the man that I used to be. I'll work for people from now on, not for myself.

The Spirit disappeared like mist and he was standing in his room again.

### *New Life*

It was a beautiful morning. He opened the door and felt fresh air on his cheeks. He took a deep breath and smiled. Just then he saw a boy passing by. He asked the boy,

"What day is it today?"

"It's New Year's Day, sir."

He confirmed that the three Spirits had appeared in front of him at the same night.

He shaved, put on his best clothes, and went out of his house with a smile.

Seeing his happy face, people greeted him with open arms,

"Happy New Year, sir!"

"Happy New Year, everyone!" he also greeted them cheerfully.

For the first time in his life he greeted others with a smile. He walked along the street: patted children on their head; giving small change to beggars; looking at houses and trees. Everything he saw was new and fresh. He felt so happy.

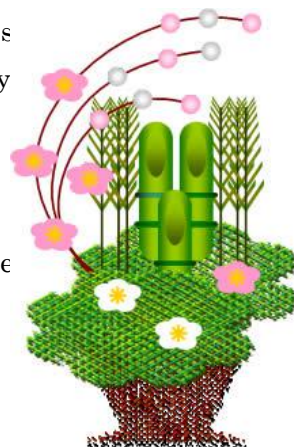
He knocked on the door of his nephew's.

"Who is it?"

"It's me, your Uncle. I've come here to have the New Year's meal with you. May I come in?"

His nephew was delighted and opened the door for him.

"Happy New Year!" they greeted each other. (2010.1.1 With Itaya/Original from 'Christmas Carol' by Charles Dickens)



むかし、むかし、ある町に、けちで欲ばりな年寄りがおりました。商いを一緒にしていた親友を七年前に亡くしかからは一人暮らしの生活を送っていました。かつては立派な商人でしたが、それからというもの、誰に対しても心を開くことはありませんでした。

赤くにごった目、細くとがった鼻、血の気のない唇、冷酷さが顔にあらわれていました。通りですれ違っても話しかける人はいませんでした。子供や物乞いでさえもお金をせびることはありませんでした。でも、それは老人が望んでいることでした。要は人間嫌いだったのです。



ある大晦日の晩、老人は厚着をして、居間の囲炉裏で手を温めていました。

「叔父さん。こんばんは。お変わりありませんか。また正月が来ますよ。」老人の甥が思いがけなくやって来ました。

「くだらん！」

「正月はくだらん、と言うことですか。本気じゃないですよ。」

「本気さ。お前はお金もないのに楽しそうだが、どうしてだ。正月になると何かいいことでもあるのか。」老人は冷ややかに言いました。

「ありますよ。お金はありませんが、幸せです。」若者は明るく答えました。「叔父さんはお金があっても、つまらなそうですね。どうしてですか。」

「くだらん！」

「叔父さん、かっかとししないで下さい。叔父さんを家に招待しようと寄っただけです。一緒に夕飯を食べて、新年を祝いましょう。」

「くだらん！また歳をとるだけだ。お前はお前、私は私。好きなように新年を祝う。以上！」

「一人で食べるのは寂しいものです。叔父さん、家に来て一緒に食べましょう。」甥は説得を続けました。

「冗談じゃない！」

「どうしてですか。」若者は声を張り上げました。「どうして家に来られないのですか。」

「じゃ、どうしてお前は結婚した？」

「好きになったからです。」

「好きになった？馬鹿馬鹿しい！さあ帰った。おやすみ！」

「結婚する前も来たことはなかったですよ。」

「おやすみ!!」

「お金をもらおうなんて思っていません。ただおじさんと仲良くしたいだけです。」

「おやすみ!!!」

「どうしてそう頑固なんですか。叔父さんと喧嘩したくありません。叔父さんにやさしくしたいだけです。叔父さん、来年もよろしく！」

老人は、質素な食事を済ませると薄暗い部屋で寝床に入りました。

夢の中に、亡くなった親友が出てきました。男の体じゅうに巻かれた鎖が揺れていました。

男が言いました。

「これから、三人の精霊が現れ、お前に教えを授けるであろう。」

「体を鎖で巻かれているが、どうしたんだ。」老人は亡き友に尋ねました。

「これは、私が生前おかした罪の鎖だ。お前の鎖の長さとお前の鎖の重さを知りたいとは思わないか。七年前、お前の鎖は、この鎖と同じ長さとお前の鎖の重さであった。しかし今は、これよりずっと長く、ずっと重くなっている。よく聞け！私はここに長居はできない。お前にはまだ運命を変える機会とお前がある。」男は

続けました。

「最初の精霊は明日一時、次の精霊は明後日の一時、最後の精霊はその次の日の正午に現れる。私はこれでお別れだ。幸運を祈る！」

老人は目を覚ましました。

「くだらん!!」

### 第一の精霊

老人の寝室に入ってきたのは子供のようでしたが声は大人びていました。精霊は暗闇の中で全身から光りを発していました。

「あなたは、夢の中で親友が話していた最初の精霊ですか？」

「いかにも。」精霊はもの静かに答えました。

「あなたはどのような精霊ですか。」

「私は、お前の過去の精霊だ。起きて私について来なさい。」そう言うと、精霊は老人の手をしっかりと掴みました。驚いたことに、二人は部屋の壁をスーと通りぬけると、空中を飛び、雪で覆われた田舎道に降り立ちました。

「あれ、これは・・・！ここは私が生まれた所で、子供時代をずっと過ごした所です。」

「この道を覚えているか。」

「覚えてますとも。目隠しをされても、歩けます。」老人は上機嫌で言いました。

老人には、どの家々、どの木々にも思い出があります。

次に二人が訪れたのは、小さな村の原っぱでした。そこでは数人の子供がかくれんぼをしていました。

「あのものたちはお前の過去の影法師だ。だから、あのものたちに私たちが見られる心配はない。」精霊が言いました。

「さようなら、また明日。」しばらくして、子供達は口々にそう言って帰りました。

子供達を見て、老人は嬉しくなりました。

今度は、精霊は老人を古い家に連れて行きました。暗闇の中、壁に凭れて（もたれ）て一人で外にいる男の子がいました。老人には、その男の子は昔の自分であるとわかりました。女の子が近づいて来ました。

「お兄さん。家に帰ろう。お父さんはもう怒っていないわ。もう恐くないわ。一緒にお正月を祝いましょう。」

「お前の妹は優しくて聡明な子だったな。」

「はい。その通りです。」老人は答えました。「でも子供を産んで死んでしまった。」

「その子がお前の甥だな。」

「そうです。」

「時間がない。急ごう！」そう言うと、精霊は、深刻そうに話をしている男女の所に連れて行きました。

若い男女が面と向かって座っていました。女が男に言いました。

「あなたが貧しかった時、私達は婚約したわ。でも今は、あなたはお金持ちで、私は貧乏。まだ私のことを愛していますか。」

若い男は無言でした。

「もう愛していないのね。お幸せに！」

女は、目に涙をため、手で顔を覆って、去って行きました。

「もう昔のことは見たくない。部屋に戻して下さい。」老人は叫びました。しかし、精霊は容赦なく別



の場所に引き連れて行きました。

さっきと同じ女とその子が夫の帰りを待っていました。まもなく夫が子供に土産を持って帰ってきました。

夫は妻に言いました。

「ついさっき、お前の昔の友達が家の前に立っているのを見たよ。数日前に親友を亡くして、絶望のどん底にいるかのようだ。」

「もう昔のことは勘弁してください。帰して下さい！」

そう叫ぶと、老人は部屋に戻っていました。疲れと眠気で、老人は寝床までたどりつくと眠りに落ちました。

### 第二の精霊

目を覚ますと、ほぼ一時でした。聞きなれない声がしました。

「おい、戸を開ける。」

第二の精霊は老人を甥の部屋に連れて行きました。

甥は居間で美しい妻と話をしていました。甥は叔父のことを話していました。

「ぜひ家に来てもらおうと思ってまた叔父さんの家に行ってきた。叔父さん曰く、『お正月はくだらない。』って。頑固で考えを変えようとしな。叔父さんを喜ばせるのは無理みたいだ。叔父さんにこの先悪いことが起きなければいいんだけど。」

「叔父さんは、かなりのお金持ちですよ。私より幸せよ。」妻が言いました。

「幸せはお金では買えないもの。お金と幸せは関係ないんだ。叔父さんは、人にいい事をしたことがないんだ。叔父さんにとって生活を変えるなんてことは考えられないことさ。」

「叔父さんのような人は好きになれないわ。」

「僕は叔父さんが好きだよ。気の毒に思うよ。だから、今日叔父さんの所に行って大晦日の食事に誘ったんだ。」

「ほんと、残念ね。叔父さんは美味しい食事を食べ損なったわね。」

「優しいこと言ってくれるね。毎年、大晦日にはこれから先も叔父さんを誘うつもりだ。来てくれるかどうかわからないけどな。叔父さん、いい正月を迎えられるといいな。」

老人は自分の部屋に一人戻っていました。二人の会話を立ち聞きしてとても幸せを感じました。疲れと眠気で、老人は寝床までたどりつくとすぐ眠りに落ちました。(Kudos)

### 後の精霊

目を覚ますと、ほぼお昼どきでした。最後の精霊が厳かにやって来ました。老人は精霊の前にひざまずきました。精霊の身に着けている外套は、その顔や身体をすっぽりと覆い隠すほど長くて、わずかに手だけが出ていました。

老人は精霊に言いました。

「あなたが、私の未来の精霊ですか。私の未来を見せに来たのでしょうか。」

精霊は頷いたように見えました。精霊が何もしゃべらないので老人はかえって恐ろしくなり震え出しました。

「いままでの精霊よりもあなたがとても恐ろしいです。心を入れ替えて生きていきたいです。あなたの仰せに従います。」

精霊は老人を黒い外套で包みました。

老人は町の人の中の中にいました。みんなが口々に話していました。

「いつ死んだんだい？」

「昨晚だってさ。」

「あんなに急に死ぬとは思わなかったな。」

「いつ死ぬのかなんて誰にもわからないよ。」

「あの人の財産を相続するのは誰かな。」

「わからないな。とにかく俺には関係ないことだ。」

「それにしても金持ちにしては質素な弔いだったね。」

老人は自分も人々と一緒にそのお弔いに参列しているかと思い、見回しましたが・・・それが自分のためのお弔いだと悟りました。

「精霊さま。よくわかりました。」そう言うやいなや、場面が変わりました。

老人は墓の前に立っていました。なんとその墓石には自分の名前が刻まれていました。

「寛大な精霊さま、助けてください！」老人は精霊の外套をつかみました。

「三人の精霊の教えがわかりました。もういままでの私ではありません。これからは、自分のためではなく、人のために励みます。」

精霊が霧のように消えると、老人は再び自分の部屋に立っていました。

### 新しき生活

素晴らしい朝でした。老人は戸を開けると新鮮な空気を頬に感じました。大きく息を吸い込むと顔がほころびました。ちょうど子どもが家の前を通りかかったので声をかけました。

「今日は何日だい？」

「お元日さ。」

老人が思っていた通り、三人の精霊は一晩のうちに現れたのでした。

老人は髭を剃り、一張羅（いっちょうら）の洋服を着ると、にこやかに家を出ました。

老人のうれしそうな顔を見て、みんなが諸手（もろて）を広げて新年の挨拶をしました。

「あけましておめでとうございます！」

「おめでとうございます。みなさん！」老人も明るく挨拶を返しました。

老人は、生まれて初めて人々と笑顔で挨拶を交わしました。通りを歩いて、子どもの頭を撫でてやり、物乞いに小銭を施し、家々や木々を眺めました。見るもの全てが新しく新鮮で、幸せな気分になりました。

老人は甥の家の戸を叩きました。

「どちら様でしょうか？」

「わしだ。お前の叔父だよ。お節（せち）料理を相伴させてもらおうと思ってな。入ってもいいかな。」

甥は、喜んで戸を開けました。

「あけましておめでとうございます！」二人は新年の挨拶を交わしました。（Kudos 原作：チャールズ・ディケンズ「クリスマス・キャロル」より）

